

producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles. En caso de que exista uno o de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- Corrosión grave (que no desaparezca después de una limpieza)
- salida del remachado del cierre del conector
- malta colocación del cierre en el cuerpo del mosquetón
- salida del eje de rotación del cierre
- desgaste generalizado del cuerpo del conector: aquel que produzca una reducción significativa de la sección del conector o que sea más profundo de 1 mm
- presencia de grieta, en particular, en el eje del cierre
- Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los possa, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

**VIDA ÚTIL.** La vida útil del producto es limitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intenso, daño en los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques, impactos violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o con su distribuidor.

**TRANSPORTE.** Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

## NEDERLANDS

Gebruik

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbaar en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarnr.** Indien u de instructies verloren bent kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. Uw distributeur dient de gebruiks aanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt.

**GEBRUIK** Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent (edoor toezichtend of diens afgevaardigde aangewezen en getraind) persoon. Deze instructies betreffen het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/schooling te hebben genomen alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en ledere soortgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zware letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet in staat zijn om zijn eigen veiligheid en eventuele gevaarlijke situaties te beoordelen. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingsarrangementen, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt dusdanig gepositioneerd is, gedurende uitvoering van werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte welke benodigd is onder de werkpel van de gebruiker, zodat bij een eventuele val er geen sprake is van een botsing met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een hamasgordel is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat men kan gebruiken in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen worden gebruikt in combinatie met een gordel of een mag niet gebruikt worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte merkenmeren en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruiksimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk dient dit product als persoonlijk te worden beschouwd.

**ONDERHOUD** *Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* Nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C of de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicalien:* neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagerende stoffen, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen beïnvloeden. *Besluit:* Besluit u op een koud, bevochtigde, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke bronnen.

**AANSPREKELIJKHEID** De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze aanspreeklijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen aan een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een nood situatie zich voordoet. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

**3 JAAR GARANTIE** Op dit product rust een garantperiodes van 3 jaar vanaf de aanschafdatum, op fouten in materiaal of fabricage. Uitgezonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

#### SPECIEFIEKE INFORMATIE

**INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK** Deze middelen zijn bedoeld voor gebruik als zijnde een koppeling in een valbeveiligingssysteem voor persoonlijk gebruik, bewegingsbeperking en systemen voor redding. Gebruik van deze middelen in combinatie met andere componenten van persoonlijke beschermingsmiddelen, dient te geschieden conform deze instructies en geldende standaarden. De lengte van een koppeling dient te worden meerekend in een valbeveiligingssysteem, aangezien deze van invloed op de valafstand.

**Kenmerken:** De eigenschappen van de koppelingen zijn opgenomen in **tabelvorm.** Klasse A correspondeert met de standaard koppelingen. Klasse B correspondeert met de koppelingen aan uittendes waarop vanuit de lengterichting een vooraf bepaalde kracht kan worden uitgeoefend.

Het basismateriaal van de koppeling is weergegeven in de kolom 'materiaal': S =Staal, SS = Roestvrij Staal, Al =Aluminium legering. **Verbinding:** De bevestiging van de koppeling is weergegeven in de **tabel** en in **fig.1 tot 3.** De gebruiker van koppelingen met manuele sluiting (**fig.2**) moet proberen te voorkomen deze meerdere malen per dag los te koppelen gedurende uitvoering van werkzaamheden. Voor correct gebruik en voor het zekeren aan een veilig ankerpunt, aan een subsysteem (bijvoorbeeld een schokbreker, een veiligheidslijn en een koppeling) of een ander component van een valbeveiligingssysteem, zie **fig.4 tot 6.** Het ankerpunt van het systeem dient bij voorkeur boven de gebruiker te zijn gepositioneerd en moet een krachten kunnen weerstaan conform de EN 795 (>10 kN) (zie fig.7). **Waarschuwing:** sommige situaties kunnen de kracht die een koppeling kan weerstaan verminderen (zie fig.8 tot 10). Iedere externe krachtoefening op de opening (bijvoorbeeld middels een afdaalapparaat) is gevaarlijk (zie fig.11 tot 13).

**CONTROLE** Een karabijnhaak verliest meer dan de helft van zijn weerstand wanneer de snapper open is (zie **tabel**). Het is dus zaak om de correcte werking van de sluiting van de snapper vóór het gebruik te controleren:

- het niet terugkeren van de snapper tegen het lichaam van de karabijnhaak op het moment van sluiten. Tijdens de controle moet de snapper langzaam losgelaten worden om de werking van de veer te neutraliseren.
- foutieve en onvolledige werking van het sluitmechanisme van de snapper. Voor het handmatig sluiten van het vergrendelmechanisme , moet volledig vast- en losgeschreefd kunnen worden. Een karabijnhaak met een gedeeltelijke vergrendeling mag niet gebruikt worden. De automatische sluiting moet zich volledig voltrokken, zonder enig hulp van buitenaf. In sommige agressieve omgevingen (modder, zand, verf, ijs, vuil water...) kan de automatische vergrendeling niet correct werken.

Als een van de defecten optreedt, moet het mechanisme van de snapper na de reiniging met een smeermiddel op basis van siliconen gesmeerd worden. Opmerking: reiniging en smering worden na elk gebruik, in zeeomgeving aangeraaden. Als het defect na de smering aanhoudt, moet de karabijnhaak buiten gebruik worden gesteld.

**REVISIE** Als een inspectie op de normale inspecties die verplicht zijn, voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; de aentekening van deze datum en van de volgende controles moet, op de onderhouddskaart van het product gebeuren; bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product.

Controleer de leesbaarheid van de markeringen op dit product. Controleer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- roestvorming / corrosie (welke niet verwijderd kan worden voor licht op te schuren met schuurpapier)
- speling op of het niet aanwezig zijn van de pen van het schameriende deel
- verkeerde positie van het schameriende deel ten opzicht van het lichaam de (karabijn)haak
- slijting of zijn van het schameriende deel
- aanwezigheid van deuken/inklevingen op het lichaam met een dieptevrouw van meer dan 1mm
- aanwezigheid van scheuren, in het bijzonder op de as van het schameriende deel

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden. Afgezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

**LEVENSDUUR** De levensduur van het product is ongelimiteerd, bij aanwezigheid van oorzaken die het buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat minimaal elke 12 maanden vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product periodieke controles zijn verricht en de resultaten hiervan zijn aange tekend op de onderhouddskaart van het product. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuifingen, sneedn, hevige schokken, fouten bij de instructies en/of het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten. Indien verzocht contact op te nemen met C.A.M.P. spa of de distributeur.

**TRANSPORT** Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

## SVENSKA

Svenska

Svenska

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem -allt för att kunna erbjuda en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionserna.** Iall instruktionserna kommer bort kan man även läsa mer från sajten **www.camp.it.** Återförsäljarna ska förse bruksanvisningen på språket i produktens användarlärar.**ANVÄNDNING** Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överstående av en tränad och kompetent person. Instruktionerna får inte ut tekniker för höjdarbete eller i annan typ av arbete. För att få använda utrustningen måste man gå igenom ett genomgått en lämplig training Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvariga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara i stånd att kunna säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetsynpunkt nödvändigt att fastpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymnet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fångå upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenkåper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje del i en fallutrustning. I dessa fallutrustningar ska det vara tydligt markerade de maximala tillåtna värdena för ett fall. Vaska den samtliga delarna efter varje användning. På ett fall utrustning ska det finns många andra exempel på faktiska tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

**UNDERHÅLL** *Rengöring av lyg- och plastdelar:* tvätta endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig våg och torkas från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldelar:* rengör med mjukt vatten och låg temperatur. Förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte kunna prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka produkttegenskaper ska produkten kastas. **FÖRVARING** Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring. **ANSVAR** Bolaget C.A.M.P. spa eller återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödsliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändring. Detta gäller även om det är en ändring som gjorts av en annan person. Detta gäller även om det är en ändring som gjorts av den användaren själv eller av ett företag. **3 ÅRS GARANTI** Produkterna får en 3 års garanti från kjepradedat mot material- eller fabriksfel. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsförfedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuellt räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därför följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

**3-ÅRIG GARANTI** Denna produkt har en 3-årig garanti för fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriksfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slijtaga, ändringar eller korrimeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försurmelse, samt icke förseddada användningar.

#### SÄRSKILD INFORMATION

**ANVÄNDARINSTRUKTIONER** Den här skyddsutrustningen är ett kopplingsystem som har utformats för att användas i fallutrustningar av alla typer. Klassen A utrustning är avsedd för användning i verdbörande utrustningar tillsammans med övriga komponenter som ingår i en skyddsutrustning för förebyggande av fall från höjd ska vara förenlig med dessa specifika användarinstruktioner och följande gällande EN-bestämmelser. Kopplingsdonens längd bör vara åtminde när det används tillsammans med ett fallskyddssystem då donet påverkar fallhöjden. **Egenskaper:** Kopplingsdonens egenkåper finns angivna i **tabellen.** Klasse A motsvarar kopplingsdon för en specifik fästning och är avsedda för att koppas direkt till ett fäste. Klasse B motsvarar baskopplingsdonen. Klasse T motsvarar riktbara kopplingsdon som har avsetts för att möjliggöra en förutbestämd belastningsriktning beroende på huvuddelen. Huvudmaterialelet i kopplingsdonet anges i kolonnen 'material': S = Stål, SS = Rostrfritt stål, Al=Aluminiumlegering. **Koppling:** Rätt anslutning till kopplingsdonet anges i **tabellen** och i **fig. 1 till 3.** Användaren av ett kopplingsdon med manuell låsning (**fig.2**) bör undvika att lossa på donet flera gånger under samma arbetspass. För en korrekt användning och för en kopping till en tillförlitlig fastpunkt, till ett subsystem, t.ex. en energiebsorbent, en lina eller ett kopplingsdon, eller till övriga komponenter på

ett fallskyddssystem, se **fig.4 till 6.** Systemets fästning ska helst vara beläggd ovanför användarens position, samt ta ett motstånd som är förenligt med bestämmelserna EN 795 (>10kN) (fig.7). Varning om de situationer kan reducera kopplingsdonets motstånd (**fig.8 till 10).** Samtliga positioneringar som påförast kopplingsdonets spak (till exempel ett nedfjädringsdon) är farliga (**fig. 11 till 13).**

**KONTROLL** En kopplingsanordning förörrar mer än hälften av sin motståndskraft när spaken är öppen (se **tabell**). Det är därför tillrådligt att man kontrollerar spakens korrekta stängningsfunktion före första användningen:

- spaken går inte tillbaka mot själva kopplingen vid stängning. Vid kontroll ska spakens släppas långsamt för att motverka fjäders rörelse.
- spakens stängningsmekanism fungerar på felaktigt eller ofullständigt sätt. För att stänga basköringsmekanisamen manuellt måste man kunna skruva fast och skruva loss den helt. En koppeling som bara blockeras delvis ska inte användas. Den automatiska stängningen ska fullbordas helt och hållet utan någon form av hjälp utifrån. I vissa aggressiva omgivingar (grityta, sand, färg, is, smutsigt vatten...) kan det hända att den automatiska blockeringen inte fungerar som den ska.

Smått i spakens mekanism eller en rengöring med ett silikonbaserat smörjmedel om någon defekt uppstår. Not: en rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö. Om problemet kvarstår efter smörjningen ska karbinhaken tas ur bruk.

**BESIKTNING** Utöver en normal ökulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång om året fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort; bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.

Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- en frätning skadar stålsets yta påtagligt (avlägsnas inte efter en lätt slipning med sandpapper)
- karbinspakens nit glappar eller åker utanför
- felaktig fastnåking av spaken på karbinokroppen
- spakens rotationsaxel glappar eller går utanför
- slijting av hela karbinens som medför en påtaglig minskning av snittet (hals), förekomst av hack på karbinen om hackets nånstans djup uppkastats till mer än 1 mm
- förekomst av sprickor, i synnerhet i höjgd med spakens axel

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slijtaga eller skada ska den bytas ut, och även om en tvakan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.

Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går se med blotta ögat.

**LIVSLÅNGD** Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundena kontroller görs minst en gång om året fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort.

Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skårnsnitt, kraftiga slötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.s spa eller återförsäljare om du är osäker över produktens livslängd.

**FRAKT** Skydda produkten från ovannämnda risker.

## NORSK

Norsk

Norsk

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålidelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mistet dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it.** Forhandleren skal levere ut instruksjonshåndboken på brukerens språk.

**BRUK** Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene bør du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb. Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Føyltellig bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nedslusituasjoner. For sikkerheten ved bruk på falkslingene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at det ikke skjer et fall, ungås en kollision med bakken. Kontroller også å det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsiklingssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som brukes i ett fallsikningsystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenkåper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensninger til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller foreslåe oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

**VEDLIKEHOLD** *Rengöring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengöringsmiddel (maksimalt temperatur: 30° C), og la dem tørke lang tid under direkte varmluft. *Rengöring av metalldele:* Vask med vann, og la dem tørke lang tid. På et fall utrustning skal det finnes mange andre eksempler på faktiske tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. **UNDERHÅLL** *Rengöring av lyg- og plastdelar:* tvätta endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig våg och torkas från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldelar:* rengör med mjukt vatten och låg temperatur. Förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte kunne prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka produkttegenskaper ska produkten kastas.

**FÖRVARING** Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring. **ANSVAR** Bolaget C.A.M.P. spa eller forhandleren, er ikke ansvarig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktiviteter produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforholdsod. Før produktet brukes må man vurderne hvordan en eventuell reddingskjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og endringer. Dette gjelder også når det er en endring som gjøres av en annen person. Dette gjelder også om det er en endring som gjøres av den bruker selv eller av et firma. **3 ÅRS GARANTI** Produkterna får en 3 års garanti fra kjepradedat mot material- eller fabriksfeil. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsförfedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuellt räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därför följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

#### SPESEFIKKE INFORMASJON

**BRUK** Dette individuelle sikkerhetsutstyret er en kopplingsanordning laget for å brukes som fallstopp ved arbeidsposisjonering eller livredding. Bruk av dette utstyret, kombinert med andre deler av verneutstyr for forebygging av fall fra store høyder, må være i overensstemmelse med disse spesifikke bruksinstruksjonene og i samsvar med følgende gjeldende standarder. Lengden på kopplingsanretningene må tas i betraktning når den brukes sammen med et fallstoppssystem, siden det har en innvirkning på fallhøyden.

**Egenskaper:** Egenkåper til kopplingsanordningene er angitt i **tabellen.** Klasse A tilsvarer kopplingsdon for spesifikk feste som skal koples direkte til en festeanordning. Klasse B tilsvarer baskopplingsdonene. Klasse T tilsvarer riktbar kopplingsdon som har avsetts for å möjliggöra en förutbestämd belastningsriktning beroende på huvuddelen. Huvudmaterialelet i kopplingsdonet anges i kolonnen 'material': S = Stål, SS = Rostrfritt stål, Al=Aluminiumlegering. **Koppling:** Korrekt koppling av kopplingshøten er angitt i **tabellen** og i **fig. fra 1 til 3.** Brukeren av en kopplingsanordning med manuell lukking (**fig.2**) må unngå å løse denne flere ganger under den samme arbeidsøkten. For korrekt bruk og kopling til et pålidelig festepunkt, til et undersystem, for eksempel til et energisorbent, et tau og en kopplingsnrethning og til andre komponenter i et fallstoppssystem, se **fig. fra 1 til 6.** Festing av systemet må helst være plassert over brukeren posisjon, og ha en motstånd i overensstemmelse med standarden EN 795 (>10kN) (fig.7). Advarsel: Enkeltet stasjon kan redusere motstanden til kopplingsanordningen (**fig. fra 8 til 10).** All slags plasseringer som sliulerer spaken til kopplingsanordningen (for eksempel en nedfjädringsanordning) er farlig (**fig. fra 11 til 13).**

**KONTROLL** En kopplingsanordning mister mer enn halvparten av motstanden sin når spaken er

åpen (se **tabell**). Derfor bør korrekt funksjon av lukking av spaken kontrolleres før bruk:

- Mangletingstet av spaken med selve kopplingsanordningen i lukkeåpnebakket. Under kontrollen må spaken slippes langsomt for å nøytralisere fjærens bevegelse.
- Manglende og ufullstendig funksjon av anordningen for lukking av spaken. For manuell lukking av låseanordningen, må alt løsnes og skrus fast igjen. En kopplingsanordning med delvis låsing må ikke brukes. Automatisk lukking må gjennomføres fullstendig, uten noen hjelp utenfra. I enkelte aggressive miljøer (leire, sand, malning, is, skittent vann...) vil det kunne skje at automatisk låsing ikke fungerer korrekt.

Hvis en av defektene oppstår, må du etter rengjøring smøre spakmekanismen med et silikonbasert smøremiddel. Merk: Koppeling og smøring anbefales etter et bruk i høivåide. Hvis defekten vedværer etter smøring, må du slutte å bruke kopplingsanordningen.

**REVISJON** I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet; oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkningen av produktet er leselig. Hvis en av felene oppgitt nedenfor finnes, må ikke produktet brukes:

- Rust som endrer overflatestrukturen på stålet alvorlig (forsvinner ikke etter lett pussing med sandpapir)
- Spillerom eller utgang av nauglen på spaken til karabinen,
- Felikaktig feste av spaken på selve karabinen,
- Spillerom eller utgang av roteringsakset til spaken,
- Generell sliitasje på selve karabinen som forårsaker betydelig minskning av tversnittet (riper eller hakk), med bydde som ser ut til å være over 1 med mer
- Førekomt av riper, særlig på nivå med spakens aksel.

Produktet må skiftes ut hvis det er defekt eller slit, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må usett kontrolleres før produktet brukes igjen.

Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

**LEVTETID** Dette ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlig kontroll hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: Huggp bruk, skader av delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skrapet, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren når du er i tvil om produktet er sikkert.

**TRANSPORT** Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

## РУССКИЙ

### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Современная и инновационная продукция компании С.А.М.Р. отвечает всем основным потребностям при работе высоте. Все оборудование разработано, испытано, изготовлено и сертифицировано в соответствии с системами качества, обеспечивающими максимальную безопасность. Эта инструкция информирует вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. Правильно используйте, помните и сохраните данное руководство. Если вы потеряли инструкцию, вы можете скачать ее в веб-сайте **www.camp.ru.** При розничной продаже поставщик должен предоставить инструкцию по эксплуатации на языке страны, в которой продукт будет использоваться.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ** Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. В противном случае пользователь должен находиться под непосредственным контролем квалифицированного и компетентного лица. Эта инструкция не может заменить специального обучения, она не научит вас методом работы на высоте: вы должны получить квалифицированное обучение перед использованием этого продукта. Аल्पинизм и любые подобные виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования потенциально очень опасны. Последствиями неправильного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания поставщика могут стать повреждения, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен соответствующий медицинский допуск для работы на высоте. И избегать достаточной физической подготовленности, чтобы контролировать свою собственную безопасность и возможные аварийные ситуации при работе. При использовании страховочного (предотвращающего и останавливающего падение) оборудования, всегда нужно контролировать положение анкерного устройства или анкерной точки, чтобы снизить к минимуму вероятность падения или потенциальную высоту падения. Контролируйте безопасное расстояние под рабочим местом пользователя перед каждым использованием оборудования, чтобы в случае падения, не допустить контакта его с рабочей поверхностью или любым другим препятствием.

Всё оборудование необходимо использовать только в соответствии с инструкциями производителя. Страховочная обвязка (привязь) (ГОСТ Р ЕН 361) является единственно допустимым средством удержания тела в страховочной системе (ГОСТ Р ЕН 363). Она может быть использована в сочетании с различными компонентами, описанными в инструкции и соответствующими стандартам EN (ГОСТ Р ЕН СИЗ от падения с высотой), учитывая индивидуальные ограничения каждого отдельного элемента оборудования.

Эта брошюра описывает примеры неправильного использования данного изделия. Невозможно показать или представить все варианты неправильного использования, поэтому это оборудование следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрывать за отдельным пользователем как личное средство защиты.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ** *Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промывать в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°С) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических частей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Всегда храните, перевозите и используйте это продукт при температуре ниже 80°С, чтобы не снизить его прочностные характеристики.

*Химическое воздействие:* немедленно выведите продукт из эксплуатации, если он вступил в контакт с химическими веществами (реагентами, растворителями или топливом), которые могут повлиять на его эксплуатационные качества.

**ХРАНЕНИЕ** Хранить оборудование следует неукомплектован (в разравленном виде) в прохладной среде, не используя данное оборудование в жаркой среде, источнике тепла, высокой влажности, острых предметов и неблагоприятных веществ; а также других возможных причин повреждения.

**ОТВЕТСТВЕННОСТЬ** Компания С.А.М.Р. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за повреждения, травмы или смерть пользователя в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Пользователь в любом случае несет самостоятельную ответственность за то, что он правильно понял и безопасно использует любое оборудование компании CAMP, только для целей, для которых оно предназначено, и что он применяет все надлежащие меры безопасности при работе на высоте. Перед использованием оборудования необходимо разработать технологию проведения спасательных работ на случай чрезвычайной ситуации и подготовить все необходимое для его реализации. Если вы не в состоянии или не хотите нести ответственность за свои действия, решения и их последствия. Если вы не уверены, не используйте данное оборудование.

**3 ГОДА ГАРАНТИИ** Этот продукт имеет гарантию от любого промышленного брака или дефекта материала в течение 3 лет. Гарантия не распространяется на нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; использование

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata.**Leggere, comprendere e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**.

Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

**UTILIZZO** Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderele le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Anvevere, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericolosa. Una erroneta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adeguate ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere utilizzato applicando tutte le precauzioni di sicurezza.
**MANUTENZIONE: Pulizia delle parti tessili e plastiche:** lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80° C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

**CONSERVAZIONE** Conservare il prodotto disassemblato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

**RESPONSABILITÀ** La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcun responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni attrezzatura fornita da attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato progettato e applicarlo, tutte le precauzioni di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Stare personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

**GARANZIA 3 ANNI** Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti da garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

#### INFORMAZIONI SPECIFICHE

**ISTRUZIONI D'USO** Quest'attrezzatura di protezione individuale è un connettore concepito per essere utilizzato come anticaduta, per il posizionamento sul lavoro, o nel soccorso. L'uso di questo attrezzatura, combinata con il componente di protezione contro la caduta e contro la caduta dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme EN vigenti. La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta.

**Caratteristiche:** Le caratteristiche dei connettori sono indicate nella **tabella**. La classe A corrisponde ai connettori per ancoraggio specifico destinati a essere collegati direttamente ad un ancoraggio. La classe B corrisponde ai connettori di base. La classe T corrisponde ai connettori direzionali destinati a permettere una direzione di carico predefinito secondo l'asse maggiore. La materia principale del connettore è indicata nella colonna "material": S = Acciaio, SS = Acciaio inox, Al = Lega di alluminio.

**Collegamento:** il collegamento corretto del connettore è indicato nella **tabella** e nelle **fig. da 1 a 3**. L'utente di un connettore a chiusura manuale (**fig. 2**) deve evitare di staccarlo molte volte nello stesso turno di lavoro. Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio adatte, ad un solo sistema, per esempio un assorbitore di energia, un cordino e un connettore e ad altri componenti di un sistema anticaduta, vedi **fig. da 4** e 5. L'ancoraggio del sistema deve essere perfettamente situato al di sopra della direzione di utilizzo e deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (>10 kN) (**fig. 7**). Attenzione: alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (**fig. da 8 a 10**). Qualsiasi pressione che solleciti la leva del connettore (per esempio con un descensore) è pericolosa (**fig. da 11 a 13**).

**CONTROLLO** Un connettore perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta (vedi **tabella**). Conviene allora controllare il corretto funzionamento della chiusura della leva prima dell'utilizzo:

- il non-ritorno della leva contro il corpo del connettore al momento della chiusura. Durante il controllo, la leva deve essere rilasciata lentamente per neutralizzare l'azione della molla.
- errato e incompleto funzionamento del dispositivo della chiusura della leva. Per una chiusura manuale del dispositivo di bloccaggio, bisogna poter avvicinare e svitare del tutto. Un connettore con un bloccaggio parziale non deve essere utilizzato. La chiusura automatica deve compiersi completamente, senza nessun aiuto esterno. In alcuni ambienti aggressivi (fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca...), il bloccaggio automatico può non funzionare correttamente. Il carabiniere ha da buttare via.

Se uno dei difetti appare, dopo la pulizia, lubrificare il meccanismo della leva con un lubrificante a base di silicone. Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se non la lubrificazione, il difetto persiste. Il connettore deve essere messo fuori uso.
**REVISIONE** Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non sparisce dopo un leggero sfileggiamento con carta vetrata)
- gioco o fuoriuscita del rivetto della leva del moschetton
- incomplete aggancio della leva sul corpo del moschetton
- gioco o fuoriuscita dell'asse di rotazione della leva
- usura generale del corpo del moschetton che causa una sensibile diminuzione della sezione (gola e tacche), la cui profondità è stimata sopra a 1 mm
- presenza di fessure in particolare a livello dell'asse della leva

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, senza ritardo o in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

**DURATA DI VITA** La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, uri violenti, erori nello e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.
**TRASPORTO** Proteggere il prodotto dai rischi sporealencati.

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the products to be used.

**USE:** This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may not be used with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations of that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE** *Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. **Temperature:** Always keep this product below 80° C so as not to affect the performance of the product. **Chemicals:** withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.
**STORAGE** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY** The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death caused by misuse or modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR WARRANTY** This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

#### SPECIFIC INFORMATION

**ISTRUCTIONS FOR USE** This equipment is intended for use as a connector in personal fall arrest systems, work positioning, personal restraint and rescue systems. The use of this equipment, combined with other components of personal protective equipment, must conform to these instructions of use and to the standards which apply. The length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall.
**Characteristics:** The characteristics of the connector are indicated in the **chart**. Class A corresponds to the anchor connectors intended to be linked directly to an anchor. Class B corresponds to the basic connectors. Class T corresponds to the termination connectors intended to allow a direction of load predetermined along the major axis. The principal material of the connector is indicated in the column "material": S = Steel, SS = Stainless steel, Al = Aluminium alloy.

**Connection:** The connection of the connector is indicated in the **chart** and **fig.1 to 3**. The user of connectors with manual locking (**fig.2**) must avoid detaching them several times in the same working day. For correct use and for connection to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard and a connector) and other components of a fall arrest system, see **fig.4 to 6**. The anchor point of the system should preferably be located above the position of the user and must have a strength according to EN 795 (>10 kN) (**fig. 7**). Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (**fig.8 to 10**). Any external pressure on the gate (for example with a descender) is dangerous (**fig.11 to 13**).

**CONTROL** A carabiner loses half of its resistance when the gate is open (see **chart**). It is recommended to check that the gate is properly working before use:

- if the gate does not come back properly when closing. During the inspection, the gate should be released slowly in order to nullify the spring action.
- wrong or incomplete functioning of the gate closing system. For manually closing of the Locking device, it has to be screwed and unscrewed completely. Never use a carabiner if it is just partially blocked. The automatic closing must be carried out completely, without any external aid. In certain environments, contaminants (mud, sand, paint, ice, dirty water, etc.) can prevent the automatic locking system from working.

If one of the defects appears, after cleaning, oil the gate mechanism with a silicon based lubricant. Note: cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment. If, after oiling, the defect persists, the carabiner has to be put out of use.

**REVISION** In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from the date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet; keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- deep corrosion (which does not disappear after a light rubbing with glass paper)
  - play or exit of the rivet from the gate
  - incorrect placement of the gate on the carabiner body
  - play or exit of the rotation axis of the gate
  - general wear and tear of the body which causes a significant reduction of the body section, which is deeper than 1mm
  - presence of cracks particularly on the gate axis.
- Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

**LIFETIME** The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

**TRANSPORTATION** Protect the product from risks such as those detailed above.

### FRANCAIS

### INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'usage dans la langue du pays d'utilisation du produit.

**UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel! pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

**ENTRETIEN: Nettoyage des parties textiles et plastiques:** laver avec eau chaude et savon neutre. **Température:** ne pas dépasser la température maximale de 30° C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. **Nettoyage des parties en métal:** Laver à l'eau chaude et essuyer. **Température:** Garder ce produit en dessous de 80° C. En cas de contact, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. **Agents chimiques:** Retirer le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qu'il pourrait altérer les caractéristiques du produit.

**STOCKAGE** Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

**RESPONSABILITÉ** La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, ou d'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été spécialement conçu. Il ne faut pas modifier le produit et ne pas l'utiliser avec d'autres éléments d'équipement dont les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

**GARANTEE 3 ANS** Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

**RESPONSABILITÀ** La società C.A.M.P. spa o il distributore, declina tutte responsabilità in cas di danno, di blessure o di decess provocats per un mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, ou d'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été spécialement conçu. Il ne faut pas modifier le produit et ne pas l'utiliser avec d'autres éléments d'équipement dont les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

**CONNECTION** The connection of the connector is indicated in the **tableau** and **fig.1 to 3**. The user of connectors with manual locking (**fig.2**) must avoid detaching them several times in the same working day. For correct use and for connection to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard and a connector) and other components of a fall arrest system, see **fig.4 to 6**. The anchor point of the system should preferably be located above the position of the user and must have a strength according to EN 795 (>10 kN) (**fig. 7**). Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (**fig.8 to 10**). Any external pressure on the gate (for example with a descender) is dangerous (**fig.11 to 13**).

**CONTROL** Un mosqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir **tableaux**). Il convient donc de contrôler le bon fonctionnement de la fermeture du doigt avant utilisation:

- non-retour du doigt contre le corps lors de la fermeture. Lors de ce contrôle, le doigt doit être relâché lentement pour neutraliser l'effet du ressort.
- mauvais fonctionnement du dispositif complet de verrouillage du doigt. Pour un verrouillage manuel du dispositif de blocage, il faut pouvoir visser et dévisser à fond. Un verrouillage partiel n'est pas acceptable. Dans un rappel automatique, le verrouillage doit fonctionner sans aide extérieure. Dans certains milieux agressifs (boue, sable, peinture, glace, eau sale, ...), le verrouillage automatique peut ne plus fonctionner.

**REVISION** En addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from the date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet; keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

**CONNECTION:** La connexion du connecteur est indiquée dans le **tableau** et **fig.1 à 3**. L'utilisateur de connecteur à verrouillage manuel (**fig.2**) doit éviter de le détacher plusieurs fois dans une même journée de travail. Pour la mise en place correcte et la façon correcte de connecter cet équipement à un point d'ancrage fiable, à un sous système, par exemple, un absorbeur d'énergie, une longe et à d'autres composants d'un système d'arrêt des chutes, voir **fig.4 à 6**. L'ancrage du système doit être situé au-dessus de la position de l'utilisateur et doit avoir une résistance conforme à la norme EN 795 (>10 kN) (**fig. 7**). Attention: certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur (**fig.8 à 10**). Tout appui externe sur le doigt (par exemple avec un descendeur) est dangereux (**fig. 11 à 13**).

**CONTROLLE** Un mosqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir **tableaux**). Il convient donc de contrôler le bon fonctionnement de la fermeture du doigt avant utilisation:

- non-retour du doigt contre le corps lors de la fermeture. Lors de ce contrôle, le doigt doit être relâché lentement pour neutraliser l'effet du ressort.
- mauvais fonctionnement du dispositif complet de verrouillage du doigt. Pour un verrouillage manuel du dispositif de blocage, il faut pouvoir visser et dévisser à fond. Un verrouillage partiel n'est pas acceptable. Dans un rappel automatique, le verrouillage doit fonctionner sans aide extérieure. Dans certains milieux agressifs (boue, sable, peinture, glace, eau sale, ...), le verrouillage automatique peut ne plus fonctionner.

**REVISION** Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'inscription de cette date et des contrôles réussis doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- corrosion affectant gravement l'état de surface
  - jeu ou desserrissage du rivetage du doigt du connecteur
  - mauvaise accroche du doigt sur le corps
  - jeu ou desserrissage de la tige de rotation du doigt
  - usage du corps du mosqueton entraînant une diminution sensible de la section (gorge ou entailte), dont la profondeur est estimée supérieure à 1 mm
  - présence de fissure notamment au niveau de l'axe du doigt
- Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

**DUREE DE VIE** La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques,

températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

**TRANSPORT** Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.
**VERWENDUNG** Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht geeignetsetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf dem Boden prallen noch in irgendwelche Hindernisse, wie Leitungen oder Masten, zu fallen. Die Höhe des Produktes, das verwendet wird, ist die einzige akzeptable Körperhölhevorrichtung, die in einem Absturzschutzsystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

**WARTUNG** *Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. **Temperatur:** Damit die Materialien die Teile nur mit weichem Wasser und trocken sein Sie ab. **Reinigung:** Damit die Leistungsfähigkeit der Produkte und die Sicherheit dieser Produkte nicht beeinträchtigt werden, sollten die Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. Chemische Substanzen: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen haben könnten.

**LAGERUNG** Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadenquellen.

**VERANTWORTUNG** Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzern, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa-Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen wurden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in Ihrer Handhabung und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

**DREI JAHRE GARANTIE** Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Änderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

#### PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

**GBRAUCHSANWEISUNG** Dieses Produkt wurde für die Verwendung als Verbindungselement in Auffangsysteme, zur Arbeitsplatzpositionierung in Rückfallsysteme und für Rettungsmaßnahmen durch den Benutzer bei der Verwendung dieses Produktes, zusammen mit anderen, beachten Sie auch die Gebrauchsanweisung dieser Einzelteile und halten Sie die geltenden Sicherheitsvorschriften ein. Vergewissern Sie sich, dass jedes Teil den aktuellen Europäischen Normen entspricht. Sollte das Produkt zusammen mit einem Rückfallsystem benutzt werden, beachten Sie die Länge des Bindeglieds, das des Einfluss auf die Fallhöhe hat.
**Eigenschaften:** Die Eigenschaften der Verbindungsstücke werden jeweils in der **Tabelle** angezeigt. Klasse A entspricht den Befestigungsvorschriften. Klasse B entspricht den wesentlichen Verbindungen. Klasse T entspricht den Endverbindungen, die nur ein bestimmtes Lastgewicht entlang der großen Achse erlauben. Das Hauptmaterial der Bindeglieder wird in der Rubrik "material" angegeben: S = Stahl SS = rostfreier Stahl/Al = Aluminiumlegierung.

**Verbindung:** Die Verbindung vom Karabiner wird in der **Tabelle** und **Abb. 1 bis 3** angegeben. Der Benutzer von einem Karabiner mit manuellem Verriegelungssystem (**Abb.2**) muss vermeiden, dass das Gerät wiederholt am selben Tag aus- und eingeklegt wird. Für eine korrekte Verbindung (z.B. Falldämpfer, Verbindungsmitel, Karabiner) s. **Abb.4 bis 6**. Der Ankerpunkt des Systems sollte wie oben beschrieben sein. Der Verwendung dieses Produktes, zusammen mit anderen, beachten Sie auch die Gebrauchsanweisung dieser Einzelteile und halten Sie die geltenden Sicherheitsvorschriften ein. Vergewissern Sie sich, dass jedes Teil den aktuellen Europäischen Normen entspricht. Sollte das Produkt zusammen mit einem Rückfallsystem benutzt werden, beachten Sie die Länge des Bindeglieds, das des Einfluss auf die Fallhöhe hat.
**Eigenschaften:** Die Eigenschaften der Verbindungsstücke werden jeweils in der **Tabelle** angezeigt. Klasse A entspricht den Befestigungsvorschriften. Klasse B entspricht den wesentlichen Verbindungen. Klasse T entspricht den Endverbindungen, die nur ein bestimmtes Lastgewicht entlang der großen Achse erlauben. Das Hauptmaterial der Bindeglieder wird in der Rubrik "material" angegeben: S = Stahl SS = rostfreier Stahl/Al = Aluminiumlegierung.

**Verbindung:** Die Verbindung vom Karabiner wird in der **Tabelle** und **Abb. 1 bis 3** angegeben. Der Benutzer von einem Karabiner mit manuellem Verriegelungssystem (**Abb.2**) muss vermeiden, dass das Gerät wiederholt am selben Tag aus- und eingeklegt wird. Für eine korrekte Verbindung (z.B. Falldämpfer, Verbindungsmitel, Karabiner) s. **Abb.4 bis 6**. Der Ankerpunkt des Systems sollte wie oben beschrieben sein. Der Verwendung dieses Produktes, zusammen mit anderen, beachten Sie auch die Gebrauchsanweisung dieser Einzelteile und halten Sie die geltenden Sicherheitsvorschriften ein. Vergewissern Sie sich, dass jedes Teil den aktuellen Europäischen Normen entspricht. Sollte das Produkt zusammen mit einem Rückfallsystem benutzt werden, beachten Sie die Länge des Bindeglieds, das des Einfluss auf die Fallhöhe hat.

**Eigenschaften:** Die Eigenschaften der Verbindungsstücke werden jeweils in der **Tabelle** angezeigt. Klasse A entspricht den Befestigungsvorschriften. Klasse B entspricht den wesentlichen Verbindungen. Klasse T entspricht den Endverbindungen, die nur ein bestimmtes Lastgewicht entlang der großen Achse erlauben. Das Hauptmaterial der Bindeglieder wird in der Rubrik "material" angegeben: S = Stahl SS = rostfreier Stahl/Al = Aluminiumlegierung.

**Verbindung:** Die Verbindung vom Karabiner wird in der **Tabelle** und **Abb. 1 bis 3** angegeben. Der Benutzer von einem Karabiner mit manuellem Verriegelungssystem (**Abb.2**) muss vermeiden, dass das Gerät wiederholt am selben Tag aus- und eingeklegt wird. Für eine korrekte Verbindung (z.B. Falldämpfer, Verbindungsmitel, Karabiner) s. **Abb.4 bis 6**. Der Ankerpunkt des Systems sollte wie oben beschrieben sein. Der Verwendung dieses Produktes, zusammen mit anderen, beachten Sie auch die Gebrauchsanweisung dieser Einzelteile und halten Sie die geltenden Sicherheitsvorschriften ein. Vergewissern Sie sich, dass jedes Teil den aktuellen Europäischen Normen entspricht. Sollte das Produkt zusammen mit einem Rückfallsystem benutzt werden, beachten Sie die Länge des Bindeglieds, das des Einfluss auf die Fallhöhe hat.

**Eigenschaften:** Die Eigenschaften der Verbindungsstücke werden jeweils in der **Tabelle** angezeigt. Klasse A entspricht den Befestigungsvorschriften. Klasse B entspricht den wesentlichen Verbindungen. Klasse T entspricht den Endverbindungen, die nur ein bestimmtes Lastgewicht entlang der großen Achse erlauben. Das Hauptmaterial der Bindeglieder wird in der Rubrik "material" angegeben: S = Stahl SS = rostfreier Stahl/Al = Aluminiumlegierung.

**Verbindung:** Die Verbindung vom Karabiner wird in der **Tabelle** und **Abb. 1 bis 3** angegeben. Der Benutzer von einem Karabiner mit manuellem Verriegelungssystem (**Abb.2**) muss vermeiden, dass das Gerät wiederholt am selben Tag aus- und eingeklegt wird. Für eine korrekte Verbindung (z.B. Falldämpfer, Verbindungsmitel, Karabiner) s. **Abb.4 bis 6**. Der Ankerpunkt des Systems sollte wie oben beschrieben sein. Der Verwendung dieses Produktes, zusammen mit anderen, beachten Sie auch die Gebrauchsanweisung dieser Einzelteile und halten Sie die geltenden Sicherheitsvorschriften ein. Vergewissern Sie sich, dass jedes Teil den aktuellen Europäischen Normen entspricht. Sollte das Produkt zusammen mit einem Rückfallsystem benutzt werden, beachten Sie die Länge des Bindeglieds, das des Einfluss auf die Fallhöhe hat.

**Eigenschaften:** Die Eigenschaften der Verbindungsstücke werden jeweils in der **Tabelle** angezeigt. Klasse A entspricht den Befestigungsvorschriften. Klasse B entspricht den wesentlichen Verbindungen. Klasse T entspricht den Endverbindungen, die nur ein bestimmtes Lastgewicht entlang der großen Achse erlauben. Das Hauptmaterial der Bindeglieder wird in der Rubrik "material" angegeben: S = Stahl SS = rostfreier Stahl/Al = Aluminiumlegierung.

**CONTROLLE** Ein Karabiner verliert mehr als die Hälfte seiner Widerstandsfähigkeit, wenn der Schnapper offen ist (**siehe Tabelle**). Es empfiehlt sich deshalb, vor der Benutzung das einwandfreie Schließen des Schnappers zu kontrollieren, d.h.:

- das Nicht-Zurückrutschen des Schnappers am Karabinerkörper beim Schließen. Während der Kontrolle muss der Schnapper langsam gelassen werden, um die Federkraft zu neutralisieren.
- Fehlerhaftes oder unvollständiges Funktionieren des Schließmechanismus des Schnappers. Zum manuellen Verriegeln der Sperrvorrichtung muss diese von Hand vollständig zu- und aufschraubbar sein. Ein Karabiner, der nur teilweise verriegelt werden kann, darf nicht benutzt werden. Das automatische Sch